

A2.36 Od poczty do e-maila



- Wysyłaj i odbieraj wiadomości.
- Poczta elektroniczna i internet.

Wiadomość	<i>(Messaggio)</i>	Media społecznościowe	<i>(Social media)</i>
Czat	<i>(Chat)</i>	Folder	<i>(Cartella)</i>
SMS	<i>(SMS)</i>	Dostarczono	<i>(Consegnato)</i>
E-mail	<i>(E-mail)</i>	Załącznik	<i>(Allegato)</i>
Wiadomość głosowa	<i>(Messaggio vocale)</i>	Temat wiadomości	<i>(Oggetto del messaggio)</i>
Powiadomienie	<i>(Notifica)</i>	Przekazać dalej	<i>(Inoltrare)</i>
Strona internetowa	<i>(Sito web)</i>	Zalogować się	<i>(Accedere)</i>
Nie ma zasięgu	<i>(Nessun segnale)</i>	Przeglądać	<i>(Consultare)</i>
Przeglądarka	<i>(Browser)</i>	Komunikować się	<i>(Comunicare)</i>

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



W pracy często piszemy **maile**, więc warto znać proste zasady. *Kiedy* wiadomość jest długa, dobrze podzielić ją na **akapity**, bo wtedy łatwiej ją czytać. Lepiej pisać konkretnie i unikać small talku w mailu. Zanim wyślesz **wiadomość**, sprawdź **adresata**, linki i **załączniki**, a na końcu popraw błędy ortograficzne.

*Al lavoro spesso scriviamo **email**, quindi vale la pena conoscere regole semplici. Quando il messaggio è lungo, è bene dividerlo in **paragrafi**, perché così è più facile da leggere. È meglio scrivere in modo concreto ed evitare il small talk nell'email. Prima di inviare il **messaggio**, controlla il **destinatario**, i link e gli **allegati**, e alla fine correggi gli errori ortografici.*

1. Co warto zrobić, gdy wiadomość jest długa?
 - a. Wysłać ją od razu, bez sprawdzania.
 - b. Podzielić ją na akapity.
 - c. Dodać dużo small talku, żeby była miła.
 - d. Napisać ją bez akapitów, żeby wyglądała oficjalnie.
2. Dlaczego w mailu lepiej unikać small talku?
 - a. Bo w mailu nie wolno używać polskich znaków.
 - b. Bo maile służą tylko do wysyłania zdjęć.
 - c. Bo small talk zawsze jest potrzebny w rozmowie telefonicznej.
 - d. Bo w mailu trzeba pisać krótko i konkretnie.

1-b 2-d

2. Grammatica: Tempo e luogo: kiedy, aż, gdzie



La subordinata indica le circostanze (di tempo o di luogo) dell'azione della frase principale. Le domande per il tempo sono: quando?, da quando?, per quanto tempo?, e per il luogo: dove?, verso dove?

Okolicznikowe czasu (Complemento di tempo)	kiedy (quando)	Sprawdzam nowe wiadomości, kiedy dostaję powiadomienia. (Controllo i nuovi messaggi quando ricevo le notifiche.)
	aż (finché)	Czekam, aż skończę pracę, i dopiero wtedy odpisuję znajomym. (Aspetto finché finisco il lavoro e solo allora rispondo agli amici.)
Okolicznikowe miejsca (Complemento di luogo)	gdzie (dove)	Jesteśmy w miejscu, gdzie nie ma internetu. (Siamo in un posto dove non c'è internet.)

1. Zawsze odpowiadam na SMS, _____ dostaję powiadomienie na telefonie. (Rispondo sempre agli SMS quando ricevo una notifica sul telefono.)
a. gdzie b. kiedyś c. kiedy d. aż
2. Nie wysyłam e-maila, _____ sprawdzę załącznik. (Non invio l'e-mail finché non controllo l'allegato.)
a. że b. kiedy c. aż d. gdzie

1. kiedy 2. aż

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. (kiedy) Dostaję powiadomienie. Od razu sprawdzam nowe wiadomości.

(Controllo i nuovi messaggi quando ricevo una notifica.)

2. (aż) Skończę raport. Dopiero wtedy wyślę e-mail do szefa.

(Invierò un'e-mail al capo solo allora, finché non finisco il rapporto.)

3. (aż) Autobus przyjeżdża. Czekamy na przystanku do tego momentu.

(Aspettiamo alla fermata finché non arriva l'autobus.)

1. Sprawdzam nowe wiadomości, kiedy dostaję powiadomienie. 2. Wyślę e-mail do szefa dopiero wtedy, aż skończę raport. 3. Czekamy na przystanku, aż przyjedzie autobus.

3. Esercizi

1. Abbina gli elementi che hanno un significato correlato.

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| a. Przekazać dalej | 1. Brak sygnału |
| b. Zalogować się | 2. gdy przychodzi alert |
| c. Nie ma zasięgu | 3. Wysłać dalej komuś |
| d. kiedy dostają powiadomienie | 4. Wejść na konto |

a-3 b-4 c-1 d-2



2. Notifica da ePUAP: nuova corrispondenza (QR: Audio)

Compila gli spazi vuoti: przeakaż dalej, powiadomienia, zasięgu, załącznik, przeglądarce, temat wiadomości



Urząd Miasta informuje: w Twojej skrzynce ePUAP jest nowa korespondencja. Otwórz wiadomość w (1) _____ i pobierz (2) _____. Zwróć uwagę na (3) _____, aby nie pomylić spraw. Jeśli chcesz odpowiedzieć, zrób to do jutra, kiedy będziesz mieć dostęp do internetu.

Gdy jesteś w miejscu, gdzie nie ma (4) _____, nie dostaniesz (5) _____. Sprawdź skrzynkę później i (6) _____ informację osobie, która prowadzi ten projekt. Przed wysłaniem odpowiedzi sprawdź, czy adresat jest poprawny i czy nie ma błędów.

Il Comune informa: nella tua casella ePUAP c'è nuova corrispondenza. Apri il messaggio nel browser e scarica l'allegato (PDF). Presta attenzione all'oggetto del messaggio per non confondere le pratiche. Se vuoi rispondere, fallo entro domani, quando avrai accesso a internet.

Quando ti trovi in un luogo dove non c'è copertura, non riceverai la notifica. Controlla la casella più tardi e inoltra l'informazione alla persona che segue questo progetto. Prima di inviare la risposta controlla che il destinatario sia corretto e che non ci siano errori.

(1) przeglądarce, (2) załącznik, (3) temat wiadomości, (4) zasięgu, (5) powiadomienia, (6) przeakaż dalej

1. Co trzeba zrobić z wiadomością z ePUAP i kiedy najlepiej na nią odpowiedzieć?
-

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. Zamiast iść na pocztę, nadawczyni wysłała dokument przez internet.
2. Po wysłaniu e-maila nie otrzymała żadnego potwierdzenia dostarczenia.
3. W metrze nie mogła odpowiedzieć na SMS, ponieważ nie miała zasięgu.

Vero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

- _____ stronę internetową dopiero wtedy, *(Consulta la pagina web solo allora, quando accedi al tuo account.)*
kiedy zalogujesz się do swojego konta.
a. Przeglądać b. Przeglądasz c. Przeglądacie d. Przeglądaj
 - _____ przez chat, kiedy nie ma zasięgu na *(Comunica tramite chat quando non c'è campo sul telefono.)*
telefon.
a. Komunikuj się b. Komunikować się c. Komunikujcie się
d. Komunikujesz się
 - _____ folder „Odebrane”, aż znajdziesz *(Consulta la cartella "Posta in arrivo" finché non trovi un messaggio con un allegato.)*
wiadomość z załącznikiem.
a. Przeglądać b. Przeglądaj c. Przeglądacie d. Przeglądam
1. Przeglądaj 2. Komunikuj się 3. Przeglądaj

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)



Brak zasięgu i ważny e-mail

Kasia *Marek, wysłałeś już e-mail do klienta z załącznikiem?*
(koleżanka z *(Marek, hai già inviato l'e-mail al cliente con l'allegato?)*
pracy):

Marek (kolega z *Jeszcze nie — byłem w windzie i nie miałem zasięgu, więc nic nie poszło,*
pracy): *nawet SMS.*
(Non ancora — ero in ascensore e non avevo segnale, quindi non è partito nulla, neanche un SMS.)

Kasia *Zaloguj się teraz na komputerze, otwórz przeglądarkę i sprawdź, czy masz*
(koleżanka z *powiadomienie "dostarczone".*
pracy): *(Accedi ora al computer, apri il browser e controlla se hai la notifica "consegnato".)*

Marek (kolega z *Dobra, widzę temat wiadomości, ale załącznik jest w złym folderze.*
pracy): *(Va bene, vedo l'oggetto del messaggio, ma l'allegato è nella cartella sbagliata.)*

Kasia *To podepnij właściwy plik, wyślij e-mail i przekaz go dalej — dodaj mnie w*
(koleżanka z *kopii.*
pracy): *(Allora allega il file giusto, invia l'e-mail e inoltra — mettimi in copia.)*

1. Dlaczego Marek nie mógł od razu wysłać e-maila?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)



Zwykle wysyłam wiadomość, kiedy... / Najpierw loguję się i sprawdzam skrzynkę e-mail. / W temacie piszę..., a w załączniku wysyłam...

1. Kiedy wysyłasz e-mail, a kiedy SMS lub wiadomość na czacie? Powiedz krótko dlaczego.
-
2. Opowiedz, jak zwykle wysyłasz ważny załącznik w e-mailu: co wpisujesz w temacie i jakie kroki wykonujesz, żeby wiadomość została dostarczona.
-

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Dzień dobry Pani Anno,
 dziękuję za wiadomość. Widzę, że mail został **dostarczony**, ale nie ma w nim **załącznika**. Czy może Pani wysłać plik jeszcze raz? Proszę też sprawdzić **temat wiadomości**, żeby łatwo znalazła Pani e-mail w **folderze**. Jeżeli w pracy nie ma internetu albo jest słaby zasięg, może Pani wysłać plik później, kiedy będzie Pani w domu.

Pozdrawiam
Monika Nowak
 Administracja



Scrivi una risposta appropriata: *Wyślę plik jeszcze raz, kiedy będę mieć lepszy internet. / Czy mogę wysłać załącznik na ten sam adres e-mail? / Przepraszam za problem z załącznikiem.*

Verbi importanti

my
 wy

Przeglądać (przeglądać)

Tryb rozkazujący
 Przeglądaj!
 Niech przegląda!

Komunikować się (comunicar(e))

Tryb rozkazujący
 Komunikuj się!
 Niech komunikuje się!